

Table des matières

Avant-Propos	9
Remerciements	15
I. Pratiques oulipiennes	17
1. Roubaud, Métail, Bens	19
Christelle REGGIANI – Contrainte et poésie	19
Camille BLOOMFIELD – Michèle Métail, contraintes & contiguïtés	33
Bertrand TASSOU – Jacques Bens, oulipien : un fils spirituel de Raymond Queneau ?	55
2. Queneau	71
Barbara SERVANT – <i>Loin de Rueil</i> , « Exercice de style » sur les parasites : jeu et enjeux	71
Marija PAPRAŠAROVSKI – Au-delà du rationnel : le défigement des structures dans <i>Les Fleurs bleues</i> de Raymond Queneau	83
Barbara VODANOVIĆ, Évaine LE CALVÉ IVIČEVIĆ – Les ethnonymes défigés à l'épreuve de la traduction	97
3. Perec	113
Alain CHEVRIER – Mariage de contraintes : le troisième épithalame de Georges Perec	113
Marc PARAYRE – <i>La Disparition</i> : œuvre oulipienne par excellence ?	127
Shuichiro SHIOTSUKA – Augustus a-t-il lu « Voyelles » ou « Vocalisations » ? – la logique diégétique et celle lipogrammatique dans <i>La Disparition</i> de Georges Perec	143
Maxime DECOUT – Qui a éliminé <i>Le Voyage d'hiver</i> ? Contre-enquête sur un récit de Georges Perec	153
Patrick LEVAČIĆ – Perec et les échecs	165
Tatjana SAMARDŽIJA GREK – Les prédications secondes participiales dans <i>La Vie mode d'emploi</i>	179
Vanda MIKŠIĆ – Le Compendium mode d'emploi : quelques réflexions sur la traduction croate de la prouesse littéraire perecquienne	195
Mircea ARDELEANU – <i>La Clôture / Okular ist eng.</i> La traduction 'au carré'	213

II. Expériences oulipiennes hors Oulipo	229
Khalil BABA – Les Maqâmât, une version arabe de l'écriture oulipienne	231
Ivan RADELJKOVIĆ – Les calligrammes d'Apollinaire : une nouvelle contrainte poétique ?	251
Amina DAMERDJI – Tropiques, communisme et pratiques oulipiennes : les caïmans barbus, plagiaires par contemporanéité de l'Oulipo	263
Marinko KOŠČEC – <i>Microfictions</i> de Régis Jauffret: la forme devenue sens	275
Ivana BULJUBAŠIĆ, Andrijana KOS-LAJTMAN – Une approche axiomatique au texte littéraire : la poétique programmatique de Jasna Horvat	287
Évaine LE CALVÉ IVIČEVIĆ – Petite contrainte deviendra grande (pourvu que la traduction s'en mêle)	301
III. L'Oulipo jeunesse / pédagogie	315
Éléonore HAMAIDE-JAGER – Les graphes et l'Oulipo : l'arborescence en littérature de jeunesse	317
Frédéric MIQUEL – Oulipo : OUtil Littéraire de Pédagogie Originale	333
Pascal BIRAS – Oulipo et FLE : Le Roman Oral Collectif : entre contraintes et consignes	347